

## La frase nominal en vasco (euskera)

*Hernán Urrutia*

A. El caso del euskera o vasco es el único en Europa de una lengua no indoeuropea que ha mantenido su originalidad, pese a las naturales influencias en su zona de conservación.

Su paradigma nominal, como el verbal, ofrece rasgos interesantes para la lingüística comparada y general.

En esta lengua se declinan sus sustantivos, pronombres y adjetivos, mediante morfemas ligados a un lexema normalmente invariable.

Ejs.:

*mendia* (mendi + a): el monte  
*mendian* (mendi + an): en el monte  
*mendira* (mendi + ra): al monte

*hau* (hau +  $\emptyset$ ): éste  
*honen* (hon + en): de éste  
*honekin* (hon + ekin): con éste

La frase nominal (FN) tiene una fórmula fija respecto de las precisiones semánticas y sintácticas:

FN: Sust + Adj<sup>1</sup> + Adj<sup>2</sup> + ..... + Adj<sup>n</sup> + Determinador +  
Morfemas casuales

Esta fórmula es aplicable a todas las funciones de FN: sujeto o complementos. La marca de la función sintáctica (caso) se da en el último elemento de la frase; los otros quedan reducidos a su lexema. No hay género gramatical. La flexión tiene dos tipos: una indeterminada, sin precisión de número, y otra determinada, con oposición de singular-plural. También funciona, en algunos casos, la oposición animado-inanimado.

Ejs.:

- a) *etxea* = la casa (determinado, inanimado, singular; caso: nominativo).

Fórmula: sust + determinador + morfema casual

*etxe*                      *a*                       $\emptyset$

- b) *mendi handi eta ederrak* = los montes grandes y hermosos (determinado, inanimado, plural, nominativo).

Fórm.: sust + adj + nexo + adj + determinador + morfema casual

*mendi handi eta ederrak*                       $\emptyset$

- c) *mendiaren edertasuna* = la hermosura del monte  
*mendiaren* = (determinado, inanimado, singular, genitivo posesivo).

Fórmula: sust + determinador + morfema casual

*mendi*                      *a*                      *ren*

- d) *¿Ez dago ogirik?* = ¿No hay pan?  
*ogirik* = (indeterminado, inanimado; caso: partitivo).

Fórmula: sust + determinador + morfema casual

*ogi*                       $\emptyset$                       *rik*

- e) 1. *gizonarengan* = en el hombre (determinado, animado, singular; caso: inesivo).  
 2. *mendian* = en el monte (determinado, inanimado, singular; caso: inesivo).

Fórmula 1: sust + determinador + morfema casual genitivo +

*gizon*                      *a*                      *ren*

morfema                      + morfema casual inesivo

marca de rasgo (+ animado)

*ga*                      *n*

El morfema *-ren* aparece como residuo diacrónico en este caso.

Fórmula 2: sust + determinador + morfema casual

*mendi*                      *a*                      *n*

B. los morfemas casuales configuran un sistema de trece casos. Antes de dar el esquema completo, se ejemplificará con el paradig-

ma determinado, inanimado y singular para presentar el valor funcional de cada uno:

1. Nominativo:

MENDIA *ikusi dut*: he visto el monte

2. Ergativo:

MENDIAK *nekatu gaitu*: el monte nos ha cansado

3. Dativo:

MENDIARI *eskaini dio bertsoa*: ha ofrecido el verso al monte

4. Posesivo:

MENDIAREN *edertasuna*: la hermosura del monte

5. Asociativo:

ZAKURRAREKIN *joan da*: se ha ido con el perro

6. Destinativo:

ZAKURRARENTZAT *erosi du haragi hori*: ha comprado esa carne para el perro

7. Instrumental:

MENDIAZ *baliatu ziren*: se aprovecharon del monte.

8. Inesivo:

MENDIAN *izan gara*: hemos estado en el monte.

9. Ablativo:

MENDITIK *iritsi ziren*: llegaron del monte

10. Directivo:

a) MENDIRA *joan da*: se ha ido al monte

b) MENDIRAINO *hurbildu nitzen*: me acerqué hasta el monte

11. Locativo:

MENDIKO *xoriak*: los pájaros del monte

12. Partitivo:

MENDIRIK *ez dago herri honetan*: en este pueblo no hay monte

13. Prolativo:

MENDITZAT *hartu zuen*: lo tomó por monte

C. El cuadro desinencial completo del euskera es el siguiente:

INANIMADOS

CASOS	Indeterminados	Singular	Determinados	
			Plural	
			Lejos	Cerca
1 Nominativo	mendi (monte)	mendia	mendiak	mendiok
2 Ergativo	mendik	mendiak	mendiek	mendiok
3 Dativo	mendiri	mendiari	mendiei	mendioi
4 Posesivo	mendiren	mendiaren	mendien	mendion
5 Asociativo	mendirekin	mendiarekin	mendiekin	mendiokin
6 Destinativo	mendirentzat	mendiarentzat	mendientzat	mendiontzat
7 Instrumental	mendiz	mendiaz	mendiez	mendioz
8 Inesivo	menditan	mendian	mendietan	mendiotan
9 Ablativo	menditatik	menditik	mendietatik	mendiotatik
10 Directivo	mendiatara/ taraino	mendiraraino	mendietara/ etaraino	mendiotara/ otaraino
11 Locativo	menditako	mendiko	mendietako	mendiotako
12 Partitivo	mendirik			
13 Prolativo	menditzat			

En el paradigma plural destaca la oposición “cerca/lejos” respecto del emisor:

*mendiak* = los montes (que están lejos)  
*mendiok* = los montes (que están cerca)

La oposición “animado/inanimado” no funciona formalmente en todos los casos. Sólo tiene marcas en los siguientes:

## ANIMADOS

CASOS	<i>Indeterminados</i>	<i>Determinados</i>		
		<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	
			<i>Lejos</i>	<i>Cerca</i>
Inesivo	<i>gizonengan</i>	<i>gizonarengan</i>	<i>gizonengan</i>	<i>gizonongan</i>
Ablativo	<i>gizonengandik</i>	<i>gizonarengandik</i>	<i>gizonengandik</i>	<i>gizonongandik</i>
Directivo	<i>gizonengana</i> <i>gizonenganaino</i>	<i>gizonarengana</i> <i>gizonarenganaino</i>	<i>gizonengana</i> <i>gizonenganaino</i>	<i>gizonongana</i> <i>gizononganaino</i>

D. Los casos que concuerdan formalmente con el verbo son el nominativo, ergativo, dativo y partitivo.

El nominativo desempeña la función de sujeto en la oración intransitiva y de acusativo en la transitiva. El ergativo marca la función de un sujeto activo y presupone que la oración es activa. El dativo equivale al complemento indirecto. Finalmente, el partitivo se aplica a FN absolutamente indeterminada y lleva siempre un verbo en singular. Ejemplos (en 3ª persona):

a) Sujeto:

*gizona* etorri *da* = el hombre ha venido  
 sujeto    verbo

*gizonak* etorri *dira* = los hombres han venido  
 sujeto    verbo

b) Ergativo y acusativo:

*gizonak* *bidea* egin *du* = el hombre ha hecho el camino  
 ergativo acus    verbo

*gizonek* *bidea* egin *dute* = los hombres han hecho el camino  
 ergativo acus    verbo

*gizonak* *bideak* egin *ditu* = el hombre ha hecho los caminos  
 ergativo acus    verbo

*gizonek* *bideak* egin *dituzte* = los hombres han hecho los caminos  
 ergativo acus    verbo

Las concordancias que se reflejan en el verbo de las funciones de sujeto, ergativo y acusativo, se pueden esquematizar morfológicamente:

a) Sujeto: Las formas desinenciales las aporta el verbo

*izan* (ser).

- da*: *d* = sujeto, 3ª persona  
*a* = marca del lexema verbal  
 $\emptyset$  = singular  
 -*dira*: *d* = sujeto, 3ª persona  
*ir* = plural  
*a* = marca del lexema verbal.

b) Ergativo y acusativo: las formas desinenciales pertenecen al paradigma del verbo *ukan* (haber o tener).

- du*: *d* = acusativo, 3ª persona  
*u* = marca del lexema verbal  
 $\emptyset$  = ergativo, 3ª persona, singular  
 -*dute*: *d* = acusativo, 3ª persona  
*u* = marca del lexema verbal  
*te* = ergativo, 3ª persona, plural  
 -*ditu*: *d* = acusativo, 3ª persona  
*it* = marca plural del acusativo  
*u* = marca del lexema verbal  
 $\emptyset$  = ergativo, 3ª persona, singular  
 -*dituzte*: *d* = acusativo, 3ª persona  
*it* = marca plural del acusativo  
*u* = marca del lexema verbal  
 (z)*te* = ergativo, 3ª persona, plural.

Las formas de ergativo y acusativo en el verbo se pueden sintetizar de la manera siguiente:

Zer (Qué)	Morfema de plural	Marca del lexema verbal	Nork (Quién)
D lo	(IT) (s)	U he	T yo
D lo	(IT) (s)	U has	ZU tú
D lo	(IT) (s)	U ha	$\emptyset$ él
D lo	(IT) (s)	U hemos	GU nosotros

D	(IT)	U	ZUE
lo	(s)	habéis	vosotros
D	(IT)	U	(Z) TE
lo	(s)	han	ellos

## c) Ergatibo, acusativo y dativo:

- gizonak lagunari etxea egin dio* = el hombre le ha hecho la casa al  
 erg dat acus verbo amigo  
 -*gizonak lagunei etxea egin die* = el hombre les ha hecho la casa a los  
 erg dat acus verbo amigos  
 -*gizonek lagunari etxea egin diote* = los hombres le han hecho la casa  
 erg dat acus verbo al amigo  
 -*gizonek lagunei etxeak egin dizkiete* = los hombres les han hecho las  
 erg dat acus verbo casas a los amigos.

Las marcas de ergativo, acusativo y dativo en el verbo se recogen en el paradigma siguiente:

Zer (Qué) Acusativo	Marca del lexema verbal	Morfema plural	Nori (A quién) Dativo	Nork (Quién) Sujeto
D	I	[ Z K ]	T=DA	T
D	I		ZU	ZU
D	I		Ø	Ø
D	I		GU	GU
D	I		ZUE	ZUE
D	I		E	TE

Las formas de las oraciones manejadas se desglosan así:

D	I	O	Ø = él	{ le } se	lo ha
lo	ha	{ le } se	él		
D	I	E	Ø = él	{ les } se	lo ha
lo	ha	{ les } se	él		
D	I	O	TE ellos	{ le } se	lo han
lo	han	{ le } se	ellos		
D	I	ZKI	TE = ellos	{ les } se	los han
lo	han	- s { les } se	ellos		

En suma, el orden de los elementos en la oración, la multiconcordancia de la estructura nominal con la verbal, la sistematicidad de los morfemas discontinuos y la carencia de género gramatical, son los rasgos más originales de la frase nominal en euskera.

UNIVERSIDAD DE DEUSTO  
Bilbao.

#### BIBLIOGRAFÍA

- ALTUBE, Sebero, *Erderismos*, Bermeo, 1929.  
GOENAGA, Patxi, *Gramatika Bideetan*, Donostia, Erein, 1978.  
IRIGOYEN, Alfonso, *Sobre el Topónimo Gesteiz y su Entorno Antropológico*, Bilbao, 1981.  
LAFITTE, Pierre, *Grammaire Basque*, Donostia, Elkar, 1978.  
MITXELENA, Koldo, *Zenbait thitzaldi*, Bilbao, Etor, 1972.  
———, *Fonética histórica vasca*, San Sebastián, Diputación de Guipúzcoa, 1977.  
TOVAR, Antonio, *La lengua vasca*, San Sebastián, 1954.